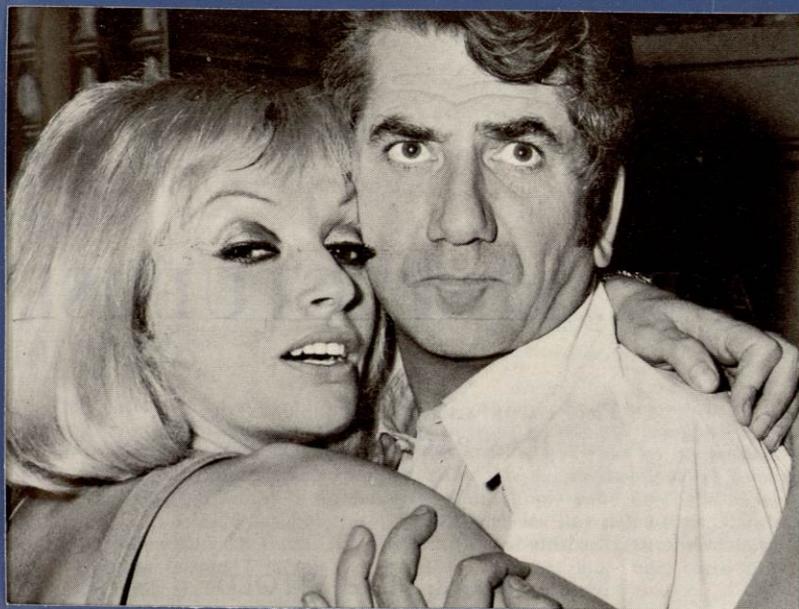




Les Célestins



SAISON 1967-1968

CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

Siège Social : 12, Rue de la Bourse

disponibilité-sécurité-rentabilité

FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

Le spécialiste du Siège



SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

ENTRÉE LIBRE

RHONALP-COMFORT

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2^e. - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)

THEATRE DES CELESTINS

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART

CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD

CHEF ELECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON

DU 17 AU 18 NOVEMBRE 1964

“HUIS CLOS”

Distributeur

ONDAD FEE GALAS KARSENTY HERBERT

Écrit par FANNING DIANZANI

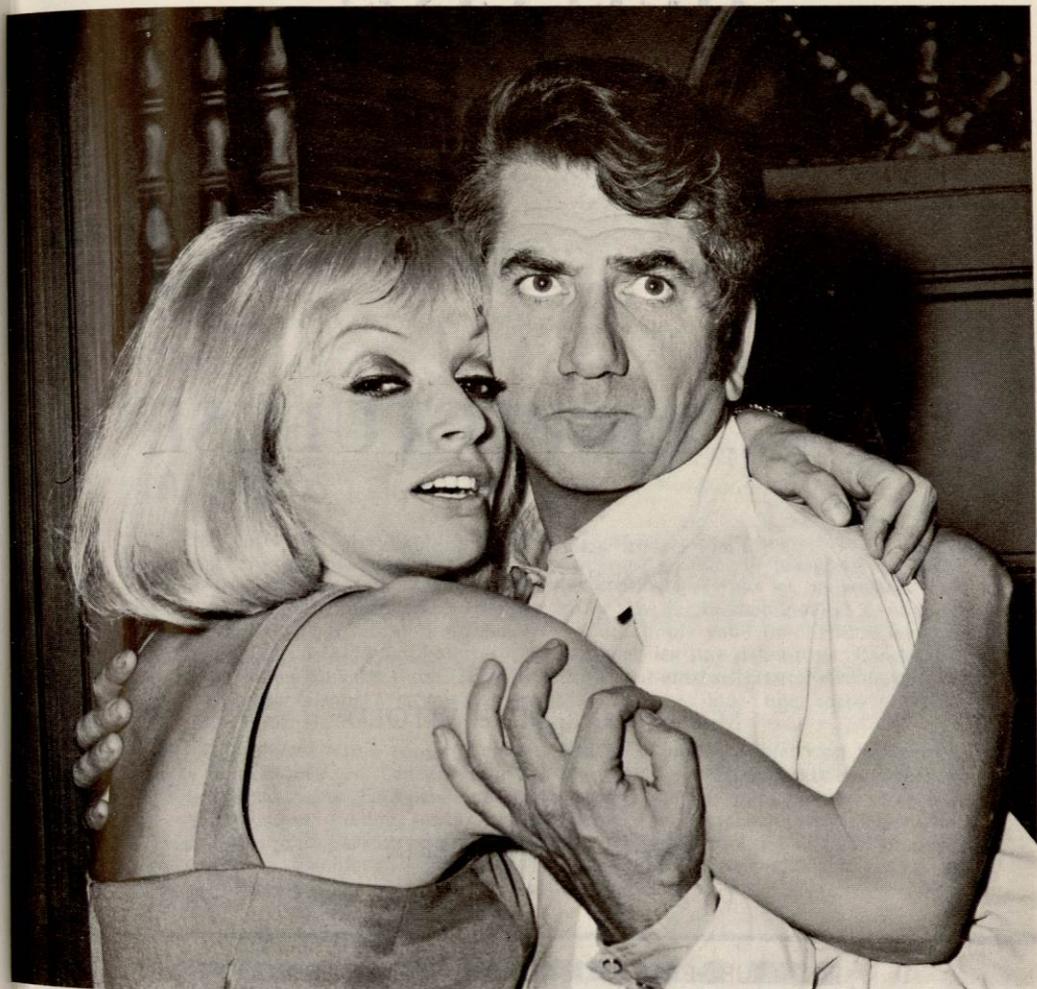
Scénario de DANIEL GELIN

Le Comédien ROBERT MONK

présenté par

★

“LA ‘BONNE’ RESPECTUEUSE”



Daniel GELIN et Jacqueline DANNO

Du 17 au 19 Novembre 1967 :

LES GALAS KARSENTY HERBERT

présentent

“ HUIS CLOS ”

Pièce en un acte de
JEAN-PAUL SARTRE

et

“ LA P... RESPECTUEUSE ”

Pièce en un acte et deux tableaux de
JEAN-PAUL SARTRE

Mise en scène de Michel VITOLD

Décors de Roger PELLERIN

“ HUIS CLOS ”

Distribution

Inès JACQUELINE DANNO
Estelle FABIENNE DJANAIEFF
Garcin DANIEL GELIN
Le Garçon ROLAND MONK

★

“ LA P... RESPECTUEUSE ”

Distribution

Lizzie JACQUELINE DANNO
Fred DANIEL GELIN
Le Sénateur JULIEN BARROT
Le Nègre ANDRÉS WHEATLEY
John ROLAND MONK
James LOUIS NEVEU
1^{er} Homme MICHEL BONHOMME
2^e Homme ANDRÉ NOEL

★

“ HUIS CLOS ”

L'action de *Huis-Clos* se déroule en enfer, et c'est en enfer économiquement conçu : les tortures qu'y subissent les damnés ne requièrent en effet ni personnel spécialisé ni aucun des instruments ou appareils classiquement utilisés par les bourreaux : rien qu'un Salon Second Empire (trois canapés, un bronze sur la cheminée) et ce sont les clients eux-mêmes qui feront le service, dès qu'un simple valet de chambre les aura introduits — et laissés, pour l'éternité, en présence les uns des autres. Condamnés à cette coexistence sans fin, Garcin, Estelle et Inès vont ainsi se torturer circulairement, chacun d'eux se faisant à la fois bourreau et victime dans une sorte de cycle proprement infernal.

Telle est cette situation résumée par la fameuse formule « *L'enfer c'est les autres* », où tant de critiques ont voulu voir le fin mot des perspectives sartriennes sur les rapports interhumains. Efforçons-nous d'y mettre moins de hâte. A s'en tenir à la lettre des indications qui nous sont fournies, les trois personnages sont *morts* : cependant, ils vivent, puisqu'ils parlent et qu'ils éprouvent des sentiments. Et l'on sait bien que Sartre ne croit ni à l'enfer ni à aucune espèce de survie personnelle : il s'agit donc d'une transposition mythique, qui exige d'être interprétée.

LES FLEURS ET LES PLANTES SUR SCENE ET DANS L'ATRIUM SONT A LA DISPOSITION DU THEATRE PAR **PERRAUD & FILS**
FLORALISTE - CLASSE INTERNATIONALE 21-22 PLACE DES TERREAUX - LYON-1

On remarquera en premier lieu que tous les caractères par quoi se définit pour eux le fait d'« être morts », d'être « en enfer », sont directement applicables à cette *mort vivante* à quoi se condamnent les hommes lorsqu'ils renient leur propre liberté et s'efforcent de nier celle de leurs semblables...

Les personnages de *Huis-Clos* sont dans une situation *morte*, sans aucune ressource sur le plan de l'action. Nous avons tout d'abord interprété cette situation morte comme étant celle de morts vivants, que leur refus d'affronter les conditions réelles de l'existence condamne à tourner en rond désespérément, en se faisant les uns aux autres le plus de mal possible...

Mais *Huis-Clos*, ne serait-ce pas aussi le drame de tous ceux qui vivent une vie close, repliée sur soi, tout entière préoccupée de soi et retournée contre soi, une vie toujours sur la défensive à l'égard d'autrui et par là totalement *livrée* au regard d'autrui ?...

Mais il est encore une autre interprétation qui se tient en quelque sorte à la frontière même entre la vie et la mort. Il semble en effet parfaitement possible de voir dans *Huis-Clos* la mise en scène de cette menace de jugement suprême que nos semblables ne cessent de faire peser sur nous et qui effectivement s'abattra sur nous dès lors que nous ne pourrions plus, par de nouveaux actes, contribuer au sens de notre propre existence. D'autres que nous, alors, détiendront notre vie, nous n'en pourrions plus rien faire nous-mêmes et nous serons réduits au silence, même si nous pouvons encore parler, parce que nos paroles ne prouveront rien, parce qu'elles ne seront plus que de vaines protestations contre la réalité de nos actes antérieurs. De ce point de vue, l'enfer c'est le regard que porte sur soi, au nom des autres, celui qui sait qu'il va bientôt mourir : sans doute y a-t-il là un moment assez intense, et qui risque fort d'avoir valeur d'éternité.



“ LA P... RESPECTUEUSE ”

Dans *La Putain Respectueuse*, l'affrontement des consciences ne résulte pas de situations exceptionnelles, vécues de façon plus ou moins héroïque par des individualités poussées aux limites d'elles-mêmes, mais de structures collectives dont le nègre pourchassé et la jeune Lizzie sont à la fois les produits et les victimes... En un mot, l'action se situe pour la première fois dans la sphère du *social*.

De cette pièce, nous retiendrons surtout le thème de l'insidieuse mystification dont certaines consciences paralysent d'autres consciences, dès lors qu'elles détiennent un pouvoir matériel et des privilèges qui leur permettent de les opprimer jusque dans leur existence quotidienne. Menacé d'être lynché et brûlé vif, pour un crime qu'il n'a pas commis, par tous les blancs d'une ville du Sud des Etats-Unis, le nègre refuse toutefois le revolver que lui tend Lizzie et le conseil qu'elle lui donne de leur faire au moins payer sa peau le plus cher possible.

Mais Lizzie elle-même, qui est pourtant une blanche, n'en est pas davantage capable : elle les respecte aussi, parce qu'elle n'est pas de leur rang, parce qu'elle n'a pas comme eux la morale avec elle.

Ainsi les Salauds — ceux qui se sont arrangés pour mettre le Bien et le Droit de leur côté, ceux dont l'existence est d'emblée fondée et justifiée, — finissent-ils par forcer les autres à se sentir de trop dans ce monde, à n'y avoir aucun droit, à s'y trouver seulement tolérés, dans la mesure où ils y sont utilisables. Et le nègre et la prostituée finissent par se voir avec les yeux du puissant maître blanc. Déchirés, intoxiqués et pourris par un regard qui n'est pas le leur, ils sont devenus *pour eux-mêmes* ces êtres méprisables à quoi prétend les réduire le mépris du raciste et du pharisien... Jusqu'au jour, bien entendu, où les opprimés, se découvrant solidaires les uns des autres, retrouvent dans la lutte contre les oppresseurs la fierté de leur conscience et le courage de relever la tête. Alors tombent d'un coup les faux prestiges qui enchaînaient ces esclaves plus sûrement que les plus lourdes chaînes.

Une offrande
de PAUL CLAUDEL



Le 22 octobre 1951

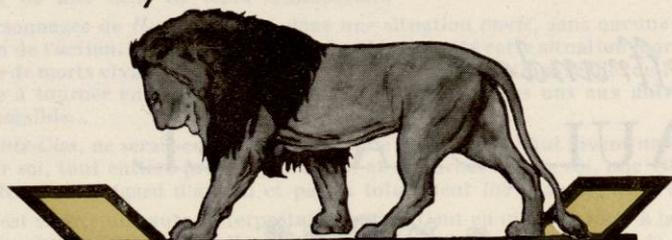
Ma chère Marie

Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fourvière qu'avec l'aide de Jean Louis Barnault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas fusté, chère Marie, que, de ce pas qui n'a plus rien de très enchanter, je vous demande d'offrir ^{en ex-voto} l'antiquité dans de Fourvière votre soulier de satin ?

Je vous embrasse

Paul

Depuis un demi-siècle



MEUBLES VALENTIN

Une usine

5 magasins

TOUT L'AMEUBLEMENT

CUISINE & LITERIE

14-19, Rue J. Récamier

LYON

40, Rue de Marseille

KAUSCHER

BRICOLEURS !

REALISEZ
VOUS-MEMES VOS
MILLE IDEES



RENOVATION
TRANSFORMATIONS

à ROBINSON

11, rue d'Austerlitz
(centre Croix-Rousse)
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)
Quincaillerie - Electricité
Peintures
Papiers Peints, etc...

RESTAURANT
BAR

Raboliot

cave dansante
Feu de
cheminée
Ouvert midi
et Soir
Entre la gare
St Paul et la place
du Change
16 rue Lainerie
Vieux-Lyon

RD

Les GENS de THÉÂTRE

par leurs LETTRES

VOICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Écrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.



SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE
CANNES - NICE et LITTORAL
CALAIS - CAUDRY - LE NORD
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »
TOUTES DIRECTIONS — COLIS
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER
AIR — FER — ROUTE

LAMBERT
&
VALETTE S. A.

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)
LYON-7^e — Tél. 72-95-71 (3 lignes)
Télex : LAMBVAL LYON 31-092
17, rue Childebert, LYON-2^e
Tél. 37-45-75

G R O U P A G E S

LES CANUTS

tissus
nouveau

33
4 cours tolstoï villeurbanne

tissus d'ameublement
décoration

tél. 84-60-47

Midi - Minuit

Brasserie - Restaurant

sa gratinée, ses poissons
et fruits de mer
dîner d'affaires

OUVERT JOUR ET NUIT

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer
Lyon-2^e - Tél. 37-67-95



Olivetti Lettera 32

La portable pour la maison
et le voyage,
la vie quotidienne
et la correspondance privée.

olivetti s.a.m.p.o.

Succursale de LYON
10, rue Grolée - LYON
Tél. : 42-55-25

Le café au lait

de Jean Corbeau

x

6 Dec 1952

Mrs. Mrs. the Gambellon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse
après avoir bu un café au lait chez Point.

Merci doit emmener la machine infernale en
octobre (si je ne s'abuse.) Écrivez lui ou
lui écrivez à madame Water 36 rue de
Lalonde - vous l'ingraterai que vous ne
sachiez un détail. Pourquoi la tournée ne
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je vous embrasse

Jean Corbeau

x

RAIMU

le charbon et
...les restrictions

Raimu 17 rue Washington

16 ans Pain

Cher monsieur Fauchon

Ce mot pour vous dire

cher ami. qu'ici, il

fait ~~très~~ chaud.

mais dans 9.9. mois

il sera très froid hélas.

J'avais connu

avec vous. un homme

16 avril, Paris.

Cher Monsieur Gantillon,

Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.

Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.

J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.

Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si cela est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...

J'espère vous lire bientôt.

Cordialement à vous

Raimu



librairie
guy camugli

6

rue de la charité - lyon-2
téléphone 37-24-49

maison spécialisée
dans la vente du livre français
et étranger

**technique, commercial
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30
sans interruption

SPÉCIALISTE de la VANNERIE
AMEUBLEMENT - STYLE
TAPISSERIE
MATELASSERIE

Maison BOUARD

50, rue Ferdinand-Buisson
LYON-3^e Tél. 84-79-09

de coiffure
salon vincent

capilliculteur agréé de la
biochimie esthétique de paris

**1, place antonin-jutard
lyon-3^e**

téléph. 60-37-59

SERRURERIE - FERRONNERIE

DELIBERO AIMÉ

45, rue des Bienvenus
69 - VILLEURBANNE

SERRURERIE BATIMENT

Rampes - Balcons - Portails

Travail à façon, etc...

28.68.68



SERVICE DE NUIT

Dépann' Chez Vous

11 rue d'austerlitz

lyon 4^e

dépannage ménager d'urgence,
gaz, eau, électricité, bricolages,
dépannage TV noir et couleur,
ouverture de porte.

Les scrupules

de
François MAURIAC

LE FIGARO

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8^e

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON
Directeur du Théâtre des
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la reprendre, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux et les plus sincères.

François Mauriac

R.M. 871 6469

18 septembre

Le pâté D'YVONNE DE BRAY

18 septembre.

Chers amis
Je me fais l'effet
d'une mandarine
avec ce papier,
souvenir de
ma jeunesse
retrouvé dans le
déménagement
de Maman,
Je n'avais jamais
osé m'en
servir, le trouvant
trop beau, sans
doute, ou trop
ridicule !! mais
à vous je
n'épargnerai
rien
J'ai (flûte j'ai
fait un pâté
sur du si beau
papier c'est
dommage !!!!)
reçu un coup
de téléphone
de Jean Marcis

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant trop beau, sans doute, ou trop ridicule !! mais à vous, je n'épargnerai rien !

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau papier, c'est dommage !!!!)



élégante
et personnelle
votre ligne sera

Claire Belle

CRÉATIONS-COUTURE

68

rue président éd.-herriot, lyon 2^e

tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT
DECORATION

TAPISSERIE
SIÈGE

TENTURE

LITERIE

MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachat - VILLEURBANNE

pose de moquette

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité

lyon-2^e - angle rue

sainte-hélène

philippe wurm

maître fourreur

modèles couture

réparations

transformations

conservations

téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

Tabardel
LYON

62, rue

président-éd.-herriot

lyon-2^e - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

Simon Gantillon

et son manuscrit

Paris, le 12/3/57

Mon cher Ami

Le silence aussi est une opinion — et parfois la plus redoutable. Il y a bien de deux mois, me semble-t-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: Fugues. Je conçois qu'elle ne vous plait pas. J'en suis un peu pour moi, pour la raison qu'il s'agit de votre plaisir. J'avais pensé à Montero, qui fut de vos penchées. Fumées!

Si donc vous n'en faites rien, voudriez-vous bien avoir la grande obligeance de me la retourner? Je prendrais soin en envoyant d'autres. Mais ne faut-il pas attendre qu'ils soient repassés ici pour en donner chez vous une première?

J'espère que la Belle Dame va prochainement lui faire bien? Je vous prie de lui présenter mes hommages et de dire, mon cher Simon, à mes sentiments de vive et saine sympathie.

Gantillon



école BERLITZ

langues vivantes
traductions



13, rue de la République
LYON-1^{er} Tél. 28-60-24

La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR
DES
ELEMENTS DE
CUISINE A LA MESURE

*“Conçue par une femme
pour une femme”*

5, rue Gentil LYON 2^e
Téléphone 28-39-48

EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec
repassage immédiat
teinture
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

carrosserie automobile

E. BAUDAT

187, avenue Thiers
Lyon 6^e
Tél. 24-47-36

tôlerie - peinture



BOCCARA

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX
LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49
PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ